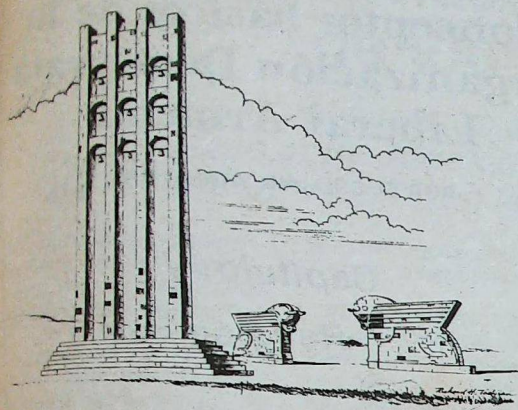




VULSUFUTUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO XI N° 325

MIERCOLES, 6 DE FEBRERO DE 1985



SIDNEY, AUSTRALIA:

Se crea una filial de la Asociación Cultural Tekeyan

La populosa y entusiasta colectividad armenia de Australia está empeñada en mantener la armenidad a través de la Iglesia Apostólica Armenia, que en dicho país dirige eficientemente Monseñor Aghan Baliozian, con cuya gestión los armenios mantienen continuos lazos con la Santa Sede de Etchmiadzin.

También realizan la tarea de difusión y preservación de la armenidad la Unión General Armenia de Beneficencia y la Organización Demócrata Liberal Armenia, e realizan frecuentes actividades. A ellas se suma, ahora, la Asociación Cultural Tekeyan, que se ha creado sobre la base de los objetivos arriba expuestos.

La reunión de presentación de la nueva filial de la Asociación fue llevada a cabo en los salones de la Municipalidad de Sidney donde se reunió una numerosa concurrencia presidida por el Primado, Monseñor Baliozian.

Cabe destacar que con motivo de inauguración de una nueva filial de la Asociación, viajó especialmente desde los EE.UU. para



La Comisión Directiva de la Asociación Cultural Tekeyan con el dirigente de la O.D.L.A., Sr. Nubar Berberian.

estar presente en la reunión el destacado dirigente de la O.D.L.A. Nubar Berberian.

La reunión consistió de una cena, que fue amenizada por el conjunto de música armenia "Sayat Nová".

A su comienzo, hizo uso de la palabra el Sr. Garbis Nadjarian quien presentó datos biográficos del Sr. Nubar Berberian a quien cedió la palabra. El ilustre visitante se refirió a la herencia cultural de los armenios y a lo que hace la Asociación Cultural Tekeyan para su preservación y difu-

sión.

A continuación se dio lectura a los numerosos telegramas de salutación recibidos de todas las filiales del mundo y de otras instituciones.

Hacia el final, habló Monseñor Baliozian, quien además de felicitar a la nueva Comisión dio sus impresiones de su viaje a los EE.UU.

En el transcurso de la cena, la recientemente formada institución recibió numerosas donaciones como signo de adhesión a su tarea.

Partió para Ginebra el Dr. Roberto Malkassian

Tal como se nos informa a través de un comunicado de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina, el Dr. Roberto Malkassian partió para Ginebra para participar de las sesiones de la Sub Comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, que comenzaron a desarrollarse en dicha ciudad a partir del 4 de febrero ppdo.

El Dr. Roberto Malkassian, de trascendente actuación en nuestro medio, desde el año pasado es delegado de la colectividad armenia de la Argentina, por disposición de la Asamblea Interinstitucional Armenia, institución creada con el objeto de lograr el reconocimiento del genocidio armenio en los medios jurídicos internacionales.

En agosto del año pasado, con el viaje del Dr. Malkassian a Ginebra se logró que se reconsiderara la inclusión del párrafo 30 que habla de la masacre de armenios, en el Informe sobre Genocidios que debía haber preparado el especialista inglés Whittaker.

Este nuevo viaje del Dr. Malkassian tiene como objeto continuar con esa tarea y añadir nuevos logros a su gestión hasta que los organismos internacionales reconozcan la existencia del genocidio perpetrado por los turcos contra el pueblo armenio en 1915.

Desde esta columna, SARDARABAD augura el mayor de los éxitos al Dr. Malkassian, a quien con sobradas razones, declaró "El hombre del año 1984 de las colectividades armenias de Sudamérica".

1915-1918

La Humanidad rinde homenaje a
1.500.000 mártires en el 70° aniversario
del holocausto armenio

Turquía está obligada a reconocer el genocidio
y resarcir al pueblo armenio

Turquía debe devolver las tierras que
—histórica y jurídicamente—
pertenecen a Armenia

La colectividad armenia de Viena

~~~~~ (información en pág. 3) ~~~~~

## Centenario de la Organización Armenagán

1885 *Primer y único partido político fundado en Armenia,  
precursor de la Organización Demócrata Liberal Armenia* 1985  
(Ramgavár Azadagán)

GLENDALE, PASADENA:

## Alicia Ghiragossian cumple 35 años de actividad intelectual



La destacada escritora Alicia Ghiragossian, que ha desarrollado una trascendente actividad cultural en nuestro país y en los EE.UU., cumple treinta y cinco años de ejercicio de su actividad.

La fusión de la cultura armenia en idiomas armenio, castellano e inglés, el próximo 3 de marzo se le ofrecerá un homenaje en Glendale, Pasadena, donde reside actualmente.

Con tal motivo y en reconocimiento a su labor de di-

con tal motivo, la comisión organizadora del evento ha cursado invitaciones

a personalidades del ámbito cultural para estar presentes en la reunión.

### Quiero comprar otra vez

Quiero comprar otra vez  
mi rostro de niña

sacarla del album  
de inmigrantes  
y dibujarme idéntica  
en otra ciudad

-la de mis padres-  
desnuda  
recién nacida  
de los fuegos

porque yo no soy yo  
en la existencia total  
de todas las vidas  
que me pertenecen.

Quiero pasear  
por las calles  
de esa tierra  
encinta de libertad  
y huesos  
sacudidos

de pólvora  
en un lecho de banderas.

Quiero tocar esa tierra  
y sentir mi pasado  
en su olor  
y comenzar  
a integrar  
mis esencias.

ALICIA GHIRAGOSSIAN  
de "Antología Poética"

SAN PABLO

## FEIRA DA BONDADÉ

A União Geral Armênia de Beneficência -UGAB- São Paulo, cumprindo uma tradição de 15 anos, mais uma vez organizou a Barraca Armênia na Feira da Bondade da APAE - Associação dos Pais e Amigos dos Excepcionais.

A feira foi realizada no período de 5 a 9 de dezembro, no Palácio das

Convenções do Parque Anhembi e a Barraca Armênia da UGAB atraiu a atenção de grande número de visitantes.

O evento visa proporcionar suporte financeiro para a APAE, entidade que dá assistência a deficientes, visando integrá-los a sociedade.

## Sociais

### Falecimento:

STEPAN DONELIAN

Faleceu em São Paulo, aos 82 anos de idade, no último dia 22 de dezembro.

Lamentam seu desaparecimento os filhos Vitória, Berdjui, Zohrab, Mário; Maria e Archavil, que é presidente do Conselho Representativo Central da Igreja Apostólica Armênia do Brasil; suas noras e netos.

## Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

POR EL SR. HAIG SHAHINIAN

### Capítulo IV Religión

La O.D.L.A. cree incuestionablemente en los valores espirituales como factor inseparable del hombre. Dios y la religión están permanentemente presentes en cualquier inquietud o acción de la O.D.L.A.

Gracias a la religión, la Nación Armenia subsistió por siglos.

Este reconocimiento es irrefutable; por lo tanto, el armenio, aún el ateo, debe su mayor respeto a la religión cristiana y a sus clérigos, por el esfuerzo realizado para la conservación de la armenidad durante siglos.

Aún hoy vemos que la diáspora vive a la sombra de los templos, sean apostólicos armenios, protestantes o católicos romanos, y, por consiguiente, la actividad de los feligreses se convierte en baluarte de la cultura y la educación armenia. La O.D.L.A. estimula la acción de los clérigos, en la diáspora y respeta las jerarquías de cada grey sobre el poder temporal de los laicos que deben limitarse a cumplir las tareas encomendadas por aquellos.

La O.D.L.A. no está de acuerdo en la ingerencia política dentro de las iglesias, que debe ser privativa de los fieles. La ingerencia de la política dentro de la Iglesia origina el viejo conflicto de la civilización que es la lucha del poder espiritual, y el poder temporal, produciendo un desgaste de las partes, y con el triunfo del poder religioso, a largo plazo.

La O.D.L.A. ve con agrado la conservación del cristianismo en Armenia, que subsiste dentro de un esquema político ateo. El pueblo no ha perdido su fe y mantiene sus tradiciones + senciales. Nuestros patriarcas han sabido sobrellevar los embates de otras épocas, y han sabido imponer con sabiduría la importancia de la religión, al poder civil, no sólo como culto sino como ente aglutinante de un pueblo.

La O.D.L.A. no se cansa de repetir su reconocimiento como máxima jerarquía del mundo espiritual armenio al titular del trono de la Santa Sede de Etchmiadzin, Patriarca Supremo y Catolicós de todos los armenios.

### Capítulo V

### Relaciones con otras organizaciones

Las relaciones de la O.D.L.A. con otras organizaciones sobre todo políticas, debemos analizarlas desde dos enfoques: externo e interno.

### Enfoque externo:

Desde este punto de vista, las relaciones interpolíticas armenias son óptimas. Todas las organizaciones (continúa en pág. 8)

### Usted puede colaborar para el reconocimiento del genocidio armenio

adquiriendo bonos de la  
Asamblea Interinstitucional Armenia  
en todas las instituciones  
de la colectividad

### ARLEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS: teclados  
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN: batería  
RAUL BARRERA: clarinete y saxo  
NEGRUCHO: bajo  
FEKY: guitarra

### CASAMIENTOS- CUMPLEAÑOS- FIESTAS-

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

Lola LEVIS Wrangler FURS  
20 SUCURSALES CORDOBA  
de M NOURIKHAN e hijos  
**nouri Jean's**  
Lee WARD 40R  
FURNISHED UFO

**RIGAR'S**  
CASA DE CALZADO





## Soldados:

Muchos de ustedes ya han entrado en batalla junto con los jefes y generales (...) y ninguno de ustedes negó su sangre cuando se les solicitó.

Pero hoy no van a morir porque así lo desea el general armenio. Es algo mucho más superior lo que pide vuestra sangre: la Patria Armenia, nuestro maravilloso país. Es también superior la Iglesia Apostólica Armenia, vuestra fe y la de vuestros mayores. Es la conciencia, es el honor de nuestro pueblo lo que los llama en esta noche crucial.

(...)

Les digo: sólo se muere una vez. Quien cae en la lucha ya es digno hijo de su Patria. Quien queda con vida continuará nuevamente sirviendo a su Patria y a su fe".

GENERAL VARTAN MAMIGONIAN  
(Palabras pronunciadas a los soldados armenios antes de la batalla de Avarair)

## Vartán Mamigonian, héroe de Avarair

El 14 de febrero, la Iglesia Armenia conmemora la festividad de San Vartán, en homenaje a Vartán Mamigonian, héroe de la batalla de Avarair, gloriosa gesta librada por el pueblo armenio para defender su fe e identidad nacional.

La batalla, que tuvo como protagonista a todo el pueblo armenio, comenzó el día 2 de junio del año 451 de nuestra era, a orillas del río Degmud, provincia de Ardaz, en el estado de Ararat.

El pueblo armenio estaba bajo dominación persa desde el año 428, fecha a partir de la cual era gobernada por *mardzban*s o gobernadores.

El rey persa, Hazguerd, durante su mandato, realizó frecuentes tentativas para suprimir el cristianismo de Armenia e imponer el mazdeísmo. Pero, cuanto mayores eran sus esfuerzos para la conversión de los armenios, estos reafirmaban cada vez más su fe, pues estaban resueltos a permanecer cristianos.

El ejército armenio, dirigido por Vartán Mamigonian, se armó con todo lo que tuvo a su disposición, a pesar de que sabía que sus 60.000 hombres no serían suficientes para enfrentar-

se a un enemigo varias veces superior, que contaba además con caballos y camellos.

Tal como era de prever, la batalla fue sangrienta y el pueblo armenio cayó derrotado junto al ilustre y valiente general Vartán Mamigonian, que murió en el campo de batalla. Por ello, su nombre pasó a la historia con el apodo de "El rojo Vartán", por haber vertido su sangre en sacrificio de la fe cristiana de su pueblo.

"El rojo Vartán" había nacido en el año 388 en la ciudad de Darón y era nieto de San Sahag, bajo cuya dirección había recibido una esmerada educación, por lo que pronto se convirtió en un varón de gran preparación intelectual y espiritual.

Dotado de gran espíritu de superación y valentía, al ver que su patria estaba en peligro por haber adoptado el Cristianismo como religión oficial, Vartán no dudó en convertirse en un hombre de armas, para ser uno de los defensores de la doctrina de Cristo.

Así participó de más de cuarenta batallas, de la mayoría de las cuales salió triunfante. Por su carácter firme y decidido y por su conducta valiente, hizo una brillante carrera en el

ejército hasta convertirse en general.

La batalla de Avarair tuvo un protagonista único y colectivo, el pueblo armenio, que inspirado en los preceptos cristianos y bajo la tutela del Patriarca Ghevont Ieretz —que luchó a la par de su pueblo junto a Vartán— pudo mantener su fe e identidad nacional.

Luego de Avarair, el combate ideológico de Vartán continuó durante muchos años más en las fortalezas y en la vida armenia en general, hasta que el enemigo —si bien superior en fuerzas— reconoció el derecho de los armenios a la libertad religiosa.



El Patriarca Ghevont Ieretz.

### ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º  
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Dr. Rupen Rupenián  
Dr. Abraham Aharonián  
Contadores Públicos.

**PROBING**  
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE. 46-6727.

## RECESO

Con motivo de las próximas vacaciones, SARDARABAD no se imprimirá hasta el 6 de marzo próximo, ocasión en que volveremos a encontrarnos para brindarles con nuestro mejor estilo, todas las noticias referentes al quehacer de la Madre Patria y de las colectividades armenias de la diáspora. ¡Hasta entonces, pues!

Para la Comodidad de la  
Colectividad Residente en  
BELGRANO

**María Teresa**

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital

## VICENSU KERESTEGIAN

ALFOMBRAS

SECCION TALLER

Lavado manual con abrillantamiento natural

SECADO SOLAR

**COMPRA-VENTA-CANJE**

DEPOSITO-ANTIPODILLA y FUMIGACION  
RESTAURACION A NUEVO

Desde 1918

AV. JUAN B. JUSTO 6276. Cap. Fed.

Su café molido  
al gusto oriental

**"Gran Visir"**



Boedo 510 Tel. 97-4763

# միլիոններ ԱՏԵԱՆ 3 ՊԱՏԿԵՐ

Գրեց՝ Անդրանիկ Ծառուկեան

Վաթսուական բուսականներուն Հայաստանի մէջ փորձ մը եղաւ հայերէն տպագրական գիրքը գեղեցկացնելու եւ նոր տառատեսակներ ստեղծելու: Ուրիշ ուր, յանկարծ միւր մը լուսեցաւ Սփիւռքի մամուլին մէջ, թէ հայերէն տառերը «կը ռուսացուին»: Ամբողջ վեց ամիս իրարանցում, թերթէ թերթ շնորհալից յօդուածներ – «Մեքոպ, դուրս ելիր գերեզմանէդ» – բողոքի հեռագիրներ, եւայլն: Մինչեւ որ պարզուեցաւ թէ այդ լուրը մէջտեղ նետող Տարեգիրքին հեղինակը իր կարգին գոհ գացած է յաւանտ մարտարագետի մը լեզուազարութիւններուն: Այդ դէպքէն ներշնչուած է ներկայ «կատա-կերգութիւնը»:

Միեւնոյն տեսարանը: Փանջուրի մէկնումէն ետք, տրամադրութիւնները կը թը-ին անելի գոհունակ, որ դէմքերը գուարթ՝ կարգադրուած ապահով գործի մը ար-տայայտութեամբ: Դժգոհ է միայն Գարրիէլ, եւ ինքն է առաջին խօսողը:

**ԳԱՐՐԻԷԼ.** – Ես կը կասկա-ծիմ որ այս անճարակը կարե-նայ քաւարարող լուսարանու-թիւն մը բերել մեզի: Փանջու-նին դրկելը արմատական լու-ծում մը չեղաւ...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ** (հեգեցական) – Արմատական լուծումներու գաղտնիքը միայն դուռ ունիս, այնպէս չէ՞ ընելիք Գարրիէլ... Բողոքս ալ արմատական լու-ծումներուդ չէ՞նք պարտիր արդէն այստեղ գտնուելու եր-ջանկութիւնը...

**ԳԱՐՐԻԷԼ.** – Դժգոհ ես վի-ճակէդ...

**ՄԱՍԱՆԹԻ** (ինքն իրեն) – Հոգիս, որպէս տատարակ մը տարաբար, ահադավազ եփրա-տին խաղիքը կ'ապրի...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ** (Գարրիէլին) – Եթէ կրնաս, դուն դիս անգամ մը ալ ձայն տար, սիրով կը հրաժարիմ Դրախտէն...

**ՄԱՍԱՆԹԻ** (լայազիւ) – Աի մը մտիկ'ը, հայրենի տուն...

**ԳԱՐՐԻԷԼ.** – Ապերախտ-ներ, հայեր... Միշտ այսպէս են... Կ'ստենս չիտակ Արքա-յութիւն կը բերես, ազնորուա-պետական թաղերուն մէջ բը-նակաբնակ կը ճարես, եւ դեռ մէկը իր թշուառ գիւղը կը փնտռէ, ինչպէս իր գգուելի օ-ղին կը կարօտնայ...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ** (յօնքերը կըծ-կելով) – Գարրիէլ, կը մոռ-նաս որ ես ալ հայ եմ... Կը թելադրեմ անհարկի խորհրդ-դրածութիւններով չխանգարել Ատենայի վեհաժողովը... Կը ինչեցնեմ մասնաւոր որ պաշ-տօնիդ սահմանին մէջ եւ իրա-ասութիւններէդ դուրս չել-լիս...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.** – Երկրի վրայ՝ օր մը օրանց բարկութեամբ լինեալնեցի, բայց այս արա-րածը Դրախտին մէջ մեղք գործել պիտի տայ ինծի... (Գարրիէլին, սպառնալից) Ա-պերախտը դո՛ւն ես, եւ ոչ թէ մենք: Մեր չնորհի վարկ չա-հեցար, պաշտօնի բարձրա-ցում ունեցար, հարստութիւն գիգեցիր, եւ հիմա մեզ ապե-

րա՛խտ կ'որակես... Բու պաշ-տօնակիցներդ ուրիշ երկր-ներու մէջ, գործի պակասէ կը տառապին, դո՛ւն ամբողջ Հայաստանը սեւ շուկայի վե-րածեցիր եւ մեր կոնակէն (նե-րեցէք, մեր վիզէն կ'ուզէի ը-սել) մէկ անգամով միլիոնա-տէր դարձար...

**ՄԱՍԱՆԹԻ.** – Մեռելներ կան որ անգամ մըն ալ պէտք է մեռցնել... (բայց յիշելով որ Գարրիէլը հրեշտակ է եւ չի կրնար մեռցուիլ, կը սրբա-գրէ)... Եւ անմահներ կան՝ որ զոհնէ մէկ անգամ պէտք է մահանան չարաշարանքի հեռա-ւոր հողերուն վրայ...

**ԳԱՐՐԻԷԼ.** – Ինչմէ ի՞նչ կ'ուզէք... Ես պարզապէս երկնային պլանը կատարե-ցի...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.** – Կատարե-ցիր, եւ ինչպէ՛ս... Վարը ե-ղած ատենինս՝ կրնայիր խա-րախուած հայիւններդ կլցցնել մեզի, բայց այստեղ չես կըր-նար, որովհետեւ եկանք ու մեր աչքերով տեսանք պլա-նը... Առաջին Մեծ Պատե-րազմի ատեն, երբ կազմուած էր բոլոր Ազգերուն յատուկ «Բառամեծ» պլանը, կրնա՞ս բացատրել, թէ ուրիշներուն մօտ չորս տարիէն ըրածդ ին-չո՞ւն մեզի համար ըրիր մէկ դիւերուան մէջ...

**ԳԱՐՐԻԷԼ.** – Ուզեցի գերա-կատարել...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.** – Չըլլայիր...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ.** – Վերջ տուէք: Ատենը չէ: Խորհրդակցու-թեան համար կանչած եմ Ձօս-րապը: Փանջուրին չկերա-ղարձած, զոհնէ նախնական աշխատանքները վերջաց-նենք: Դեռ անազնի գործ կայ: Երգուող դատաւորներու կազմը անգամ ճշգրտէ չենք: Ահա եկաւ արդէն մեր իրաւա-բանը...

Բ. ՏԵՍԻԼ  
(Նոյնը եւ Գրիգոր  
Զօհրապ)

**ԳՐԻԳՈՐ ԶՕՀՐԱՊ** (Ձախ քրամադը իրած անուրիս տակ, աջ ցուցամատը օդին, լուրջ եւ հանդիսաւոր) – Մուշէթէ՛մ Մեւթէթեալա-րը մէկտուար...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ.** – Արթնցիր, տիար, Օսմանեան Խորհրդա-րանը չես...

**ԳՐԻԳՈՐ ԶՕՀՐԱՊ.** – Ներե-ցէ՛ք, վարդապետ, պահ մը այնտեղ կարծեցի...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ** (ցաւակից) – Կը հասկնամ, մեղադրելի չես. միւս աշխարհին մէջ մինչեւ վերջին շունչը Օսմանեան Պե-տութեան նուիրեալ ծառայողն էիր... Բայց մոռցիր՝ այնեւ Օսմանցին եւ օսմաները. կապ չունինք այնեւ անոնց հետ. թե՛ կանչած ենք ազգա-յին խնդրող մը համար...

**Գ. ԶՕՀՐԱՊ.** – Պատրաստ եմ ծառայելու վսեմական վարդապետին...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ.** – Խնդրե՛ք հե-տեւեալն է. վարը նոր վէճ մը ծագած է Հայաստանի եւ Գա-ղութիւններու միջին: Գաղութնե-րէն կը բողոքեն՝ թէ մեր տա-ռերը կը ռուսացուին: Հայաս-տանէն գալորոյթով կը բողո-քեն այդ բողոքին դէմ, եւ զրպարտութիւն կ'որակեն: Միւս կողմէ, Գաղութները ի-րարու հետ ալ համաձայն չեն: Կատարեալ թնճուկ մը, որուն լուծման համար պատշաճ սե-պեցինք կազմել այս ատենը եւ ապա դիմել օրէնսդրական հաստիքանդ...

**Գ. ԶՕՀՐԱՊ.** – Մեր ասպա-րէզին պարկեշտ ըմբռնումը կը թելադրէ, որ փորձենք ա-մէն կերպ հաշտեցնել մեզի դիմողները, դատարան մըու-նելէ առաջ: Կ'ուզէի գիտնալ, թէ համաձայնութեան որեւէ փորձ կատարուեցա՞ւ, այս-տեղ հասնելէ առաջ...

**ԵՐ. ՕՏԵԱՆ.** – Ձե՛ս գիտիր մերիններուն հիւանդութիւ-նը: Միշտ երկրիդէն կը ըսպա-սեն լուծում մը՝ որ ուրիշներ կը զանեն երկրի վրայ... Ու Ձարմանալի չէ այլեւս, որ ա-ռաւելաբար մերինները ար-



ժանանան ընկեր Գարրիէլի «արմատական լուծումնե-րուն», ի չգոյէ բնական լու-ծումներու...

**Գ. ԶՕՀՐԱՊ.** – Երկիւրի հանդէպ ստորակայութեան այդ զգացումը, որ իրաւացի-օրէն հիւանդագին կ'որակուի, իմ կողմէ եւթարկուած է վերջնական անտաճանաչու-մի, լայնաշունչ ուսումնասի-րութեամբ մը, որ դեռ կը մը-լայ անտիպ...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ.** – Որտեւ հետա-քրէքի եմ իմանալու եզրա-կացութիւնը: **Գ. ԶՕՀՐԱՊ.** – Գուցէ եւ յարմար չէ այդ մասին արտա-յայտուիլ ձեռն ներկայու-թեան...

(ՇԱՐ. 6րդ. է. 2)

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ.** – Կրնաս ա-զատօրէն խօսիլ. գիտես ի՞նչ գրաքննութիւնը ջնջուած է այլեւս...

**Գ. ԶՕՀՐԱՊ.** – Կը վախճում գծեց անձնապէս վիրաւորե-լէ...

**ՄԱՍԱՆԹԻ.** – Հայ դարե-րուն դիմաց կեցող աղանակ-եայ ապառաժները չէ՞ն խոց-ւիր հեթանոսաց նետորէն...

**Ս. ՄԵՍՐՈՊ** (ծնոքի շար-ժուով մը լուրջիւն կը պատ-ւիրէ Սիւրմանքոյին եւ կը դառնայ Զօհրապին) – Ո՞ս-սիր, որդեակ, խօսիր. տա-ռապանքով ու հատնումով՝ ես Հայերուն գիր ստեղծեցի, լի-

Ալիսիա Կիրակոսեանի 35-ամեայ Գրական Գործունէութեան Հանդիսութեան Կազմակերպիչ Յանձնախումբ  
Jubilee Committee Commemorating Alicia Ghiragossian's 35 Years of Literary Achievement

Այսու կու գանք յայտնելու, որ տարիներ շարունակ ըսպա-ններէնով եւ հայերէնով հայ բանաստեղծութեան ծառայած եւ մեր ժառանգութեան արմատները հոգեկան առաջատա-ցումով մը հայ թէ օտար ընթերցողներուն պարզած՝ Ալիսիա Կիրակոսեանի 35-ամեայ գրական գործունէութեան հանդի-սութիւնը տեղի պիտի ունենայ Մարտ 3, 1985, Կլէտոնի մէջ:

Այս հանդիսութիւնը՝ առիթը պիտի ընծայէ իր իմացա-կան, ազգային եւ ստեղծագործական գնահատելի ներ-դրումներով Հայրենիքի եւ Սփիւռքի հայութեան սիրոյն ար-ժանացած Ալիսիա Կիրակոսեանի վատարկին հանգանա-օրէն անդադրաւորապէս, մեծարելու հայ ստեղծագործ կիւնը, հայ բանաստեղծուհին եւ հայու յանրաժողովեան հաւատացող հայուհին:

Կը հրաւիրենք հայ դպրութեան հանդէպ սեր եւ գորգու-րանք ունեցող մեր գրողները, մտաւորականները, մշակույթի գործիչները եւ մշակութային միութիւններու վարիչները, ինչպէս եւ մեր գրասէր հայրենակիցները՝ միահամուռ ոգե-ւորութեամբ մասնակցելու Ալիսիա Կիրակոսեանին նուիր-ւած այս յարգանքի արտայայտութեան:

Յարգանք՝

Կազմակերպիչ Յանձնախումբ

ՄԱՆՈՒԷ ԳԵՈՐԳԵԱՆ ՏՈՒԹ. ԿԱՐՊՈՍ ՏԵՐ ԵՆՆԱՍԵԱՆ  
Ատենադարանի Լուսնապետ

Գ.Գ. – Կը խնդրուի ուղեբովները, համակրական մամակնե-րը ու շնորհակալական հեռագիրները ուղարկել յանձնա-խումբիս հասցեով:

1338 Loreto Drive, Glendale, California 91207

Tel. (818) 241 - 6639

ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐՈՒ  
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Այս թիւով թերթս կը մտնէ արձակուրդի չըջան: Մեր յաջորդ թիւը լոյս կը տեսնէ Մարտ 6, 1985-ին:

# ԵՐԿՆԱՅԻՆ ԱՏԵԱՆ

## 3 ՊԱՏԿԵՐ

(ՇԱՐ. Երզ. Էմել)

զուտ տուրի դասակներու, որ խոսին... Զմարտութիւնը կը դառնային եւ կը վերադառնային միւս աշխարհին մահա- նացուները միայն... Այս- տեղ, յատկանշական Զմարտ- տութեան մէջ, կ'ընթանալա- նախ կըր չիտակ խօսք լը- սենք... Ստի՛ր...

Գ. 202ՐԱՊ. - Բանի որ կը հրամայէր, ստիպուած եմ խոս- սիլ: Հայոց Պատմութեան մինչեւ յատակը ինչո՞ղ իմ ու- տումնախորտիւնը բերաւ զիս այն համոզումին, թէ ա- մէն ինչ երկիրներէ յուսովու մեր մոլորութիւնը ծագում կ'առ- նէ ձեր իսկ անձն եւ գործէն, Վարդապետ բարի այլ անհե- ոաստ... Այո՛, դուք ձեր հանձնարը ի սպաս զբիւր ցեղին փրկութեան, հերոսական նը- րիրումով մը տառապեցաք, զոհուեցաք եւ ստեղծեցիք Հա- յոց Լեզուին ոսկի բանային, բայց նաեւ կողքերի տակ ա- դիք Հայ Մարդուն երեսակա- յութիւնը՝ ձեր գիտը վերա- գրելով երկնային հրաշքի մը եւ հրեշտակի մը... Ձեզմէ ետք՝ ձեզմով փրկուած Հայե- րը սկսան հաւատայ, թէ ոչինչ կրնայ կատարուիլ երկրի վը- րայ առանց երկինքի մասնակ- ցութեան, թէ բոլոր մեծագոր- ծութիւնները, մարդկային ճիշդ բոլոր իրադրութիւնները ոչինչ են, առանց երկինքի վաւերացումին եւ օծանշա- կութեան... (Այստեղ՝ Սիւ- մանք զայրուելով կը դիտէ Զօհրապը, Գարրիէլ կը ջրղայ- նանայ, իսկ Օտեան՝ ուրախ եւ համամիտ, կը փայտի: Մեծ- րոպ լուռ է. Զօհրապ կը շա- րունակէ)... Բանի որ սկսայ, պէտք է վերջացնեմ. դուք մեզ խաւարէն փրկեցիք, բայց շատ

զէշ ճամբու մը մէջ դրիք, Վարդապետ: Ուրիշ ազգեր՝ իրենց ուժը կը չափէին իրենց բազումին զօրութեամբ, դուք՝ մեզի մոռցնել տուիք կեանքի օրէնքը եւ զոհ դարձուցիք մեզ անօրէններուն... Ուրիշներ բերդ կը շինէին, մենք տա- ճարներ կառուցինք... Սեր գիտութեան ձեռքը զէնք պէտք էր, խաչ տուինք կը- ունեցնում... Դաշնակցները պէտք էին մեզի երկրի վրայ, բայց ապաւինեցանք երկինքի հետ կնքած դաշինքիդ, որուն ուժը երբեք չտեսանք... (Լուրեման երկար պահ մը, Ս. Մեծրոպ, գլուխը քաշելով մտէ, կը խոսկայ, Սիւմանքը ոտքի կ'ելլէ եւ յանկարծ կը գո- ռայ, երկու թեւերը պարզած Ս. Մեծրոպին ուղղութեամբ): ՍԻՍՄԱՆՔՕ. - Դուն երկ- րորդ աստուած եւ մտածման զուտ առաջին արարիչ... Ո՛վ Մագնսորոտ, ահաւասիկ բո- լոր Հայերն ովսանա թեզ կը գոռան, եւ սքանչելի բերան- ները թո՛ղ լռեն...

ԳԱՐՐԻԷԼ (Ս. Մեծրոպին՝ Զօհրապը ցոյց տալով). - Այս անհաւատ մարդը պատժեմ եւ նորէն երկրի տանի՞մ, Օտ- մանցիներուն քով... Ս. ՄԵՏՐԱՊ (երկուսն ալ լռեցնելով եւ շատ տրտում ք- պիտով մը Զօհրապին). - Ձեր ինքնատիպ տեսութիւնները ուրիշ առիթով մը կրնանք բնութեան նիւթը դարձնել, տխուր իրաւացեալ... Այժմ տատերու բարեփոխութեան շուրջ ստեղծուած վէճն է մեր օրակարգը: Այդ ուղղու- թեամբ ի՞նչ կը թելարեն... Գ. 202ՐԱՊ. - Ըսի արդէն: Եթէ ստիպուած եմք անպայ- ման դատարան մտնել, կը

տեսնենք, զործին թղթածրա- րը ընենէ՛կ ետք, բայց նախ քան դատարանութիւնը, ան- չբարձեւեռ կը հաստեցումի լուրը փորձ մը կատարել երկ- կրի վրայ: Կը կարծեմ թէ այնտեղ ալ միջոցներ չեն պակսիր նման վէճեր հարթե- լու...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ. - Կրնայի՞ր զործնական առաջարկ մը ընել այդ ուղղութեամբ:

Գ. 202ՐԱՊ. - Օրինակի համար, կարելի էր, վարէն, մէկը «Միւսմանայ Դատարար» կարգել: Օսմանեան օրէնսդը- րութիւնը ընդունած է այս ե- դանակը, «քէֆ միւրէվէլլի» յորդըրմամբ: Այս պարագա- յին ի մտի ունիմ Նշան Պէշի- կաշեանը...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ (մոռցումը քամ մը յանկարծ յիշողի մը արտայայտութեամբ Գար- րիէլին). - Ա՛... արդարեւ... Ի դէպ, ի՞նչ կ'ընէ Նշանը, դադարձ է գրելէ... Ինչո՞ւ չ'ըզարդիր այս կարգի բաներով եւ թոյլ կու տայ որ խնդրէ մինչեւ հոս հասնի...

ԳԱՐՐԻԷԼ. - Եթէ ինձի թող- էր, քանի մը տարի առաջ ձեռքս էր, ճամբայ հանած էի արդէն, բայց վերջին պահին հակառակ հրաման եկաւ...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ. - Ժնը է, Գարրիէլը ինձի ալ յայտնի՞ր: Վաղը ձեզի նոր ընկեր մը կը բերեմ՝ աւետիսով: Ես ալ իմ կարգէս հաղորդեցի Յակո- բին, բայց եկող չեղաւ... (ծաղրակա՛մ Գարրիէլի ուղ- դութեամբ)... Երեւի Նշանը թեզմէ աւելի արմատական լուծում մը գտաւ, եւ փոխա- նակ ինք ճամբորդելու, թեզ ճամբորդ դրաւ...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ (ԵՐ. Օտ- եանին). - Ես էի արգելողը: Վէճեր առկաթիւ տուի, որով- չհետեւ զործ կար իրեն համար վարը... (Գարրիէլին)... Դուն պահ մը հակառակ տրա- մադրութիւնները մոռցի՛ր, եւ պարկեշտ զեկուցում մը առուր, թէ ինչ կ'ընէ Նշանը...

ԳԱՐՐԻԷԼ. - Անկեղծ ըլլա- լու համար, Նշանը լիովին կ'արժեցնէ իրեն շնորհուած յաւելեալ պայմանաժամը, միշտ կը գրէ, բայց պատենչին վրայ չէ, այլ խրամի մէջ... Իր գործն ալ դիւրին չէ... Ներկայիս, Հայ Մամուլը ա- զատ ասպարէզ մը չէ իր գրչին համար... Հայերէն թերթերը Հայաստանի մէջ պետականա- ցած են, Արտասահմանի մէջ՝ կուսակցականացած... Ի՞նչ կրնայ ընել խեղճը... Ստիպ- ւած է միշտ թուր խառնել դի- նին, որպէսզի գիտնուցող չլլայ... Անգամ մը փորձեց կուսակցական խառնութեան մը ծաղրանկարը գծել, ար- դիւնքը եղաւ այն, որ Փարիզի միակ հայ թերթին ղեկավար փափուցեան միակ հայ երգի- ծարարին առիւ... Այո՛, դժուար է Նշանին գործը, եւ կը խոստովանեմ, թէ սկսայ սիրել այդ մարդը... (Էի՛ն մը յուզումով շնորհով)... ու եթէ

վեր բերելու հրաման արձակ- էի, յայտնի, թէ ուրախու- թեամբ չէ որ պիտի բերեմ Նը- շանը...

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ (Զօհրապին, մեկուսի). - Ա՛յս ալ պիտի տեսնենք, Գարրիէլն ալ ուրե- մն կրնայ յուզուիլ... Ի՞նչ բացառիկ նմոյշ մը եղած ը- լալու է այդ Նշան բուռածը, որպէսզի կարենայ այս քար սիրտն անգամ կակուղցնել... Մէյ մը քար, տեսնի՛ր...

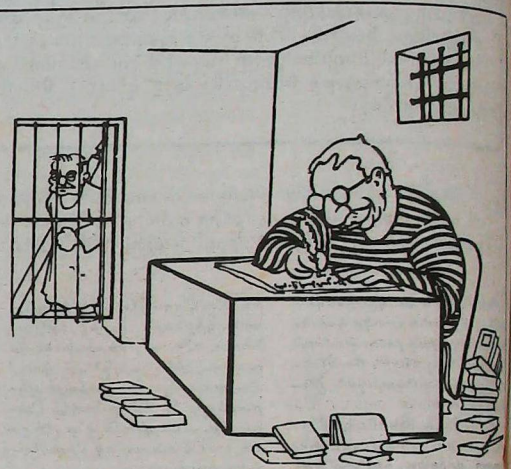
Ս. ՄԵՏՐԱՊ (Գարրիէլին). - Գիտի՛ն ջուր խառնելուն հա- կառակ չեմ, բայց թող չըմոռ- նայ շինքերուն վրան անուն եւ հասցէ գրել... Այսօրուան կուսակցականները, որքան ալ նեղմիտ ըլլան, Յակոբին ու Երեւանդին օրերը ապրող Ազ- գային ջրջերէն աւելի դիւ-

Ուրիշ ինչ կը թելարեն... Գ. 202ՐԱՊ. - Բանի որ այս վէճին մէջ կողմերն մէկը Հայկական Պետութիւնն է, լաւ է որ լսենք իր բազմաթիւ ներքին մէկն ալ: Հեռուէն կամ մօտէն, այստեղ, բոլոր այս կը ներկայացնենք Գաղութները, Արեւմտեան Հայութիւնը, Կովկասէն մարդ չեմ տես- ներ...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ. - Գաղափար գէշ չէ: Կրնանք գտնել լուսա- րանովի վէճին յատակ ծա- ուայող իրողութեան շուրջ: Յարմարագոյն անձը այս պա- րագային լեզուաբան Մանուկ Աբեղեանն է...

ԳԱՐՐԻԷԼ. - Ի վիճակի չէ ատենան ներկայանալու...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ. - Եւ ինչո՞ւ... ԳԱՐՐԻԷԼ. - Մոռցա՛ր...



Ծառաշ Միսաքեան կը սպասէ Մանուկ Աբեղեանին...

րազգած չեն... Անոնք ինչ- պէս կը ըրին, ինքն ալ այնպէս թող չարժի... Նշանին մագին չըզգէ՛ս, բայց կերպով մը այս քանիքը հակացուր իրեն, յայտնէ նաեւ, որ եթէ երկ- րորդ անգամ հրամանագիր կ'ըլլէր անդադրուիլութեան հա- մար, կը կասկածիմ որ բարե- յոսութեանն ընթացք տրուի այլեւս, Վերի Յարկէն... Երկնաւորը դեռ երկէ կ'ընէ, կ'ըմու հեգնանքով... «Մեծրոպ, ես իմ Մէջ Հատիկս վեր բերած օրս այնքան չ'սիրեցայ, որ- քան որ դուն իրար կ'անցնիս, երբ քուկիներէդ մէկը կ'ան- չեմ...»:

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ. - Չկրցա՞ր ը- սել, թէ իր Մէջ Հատիկը եր- ւած է միշտ թուր խառնել դի- նին, որպէսզի գիտնուցող չլլայ... Անգամ մը փորձեց կուսակցական խառնութեան մը ծաղրանկարը գծել, ար- դիւնքը եղաւ այն, որ Փարիզի միակ հայ թերթին ղեկավար փափուցեան միակ հայ երգի- ծարարին առիւ... Այո՛, դժուար է Նշանին գործը, եւ կը խոստովանեմ, թէ սկսայ սիրել այդ մարդը... (Էի՛ն մը յուզումով շնորհով)... ու եթէ

Հայր Մեծրոպ, հրամայեցի որ այդ մարդը քաւարան եւ- տենք, նոր ուղղագրութիւնը ստեղծած ըլլալուն համար...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ. - Ա՛... ար- յիշեցի... Պատիժ մըն ալ աշ- ւած էինք, ինչ էր...

ԳԱՐՐԻԷԼ. - Բաւարան դի- տի մնար այնքան ատեն, մի- չեւ որ նոր ուղղագրութեան հրատարակուած բոլոր դի- քերը ընդօրինակէր չին ուղ- դագրութիւնով...

Ս. ՄԵՏՐԱՊ. - Կարծեմ քի- մը խիստ վարուեցանք չե- տը... Այդքան ծանր ըլլալը չէր պատիժը... Մնաց որ խօսքը մեր մէջ, լրջորէն մը տաճեց նստ, ես ալ սկսայ հա- մոզուիլ թէ նոր ուղղագրու- թեան մէջ քանի մը ընդունելի կէտեր ալ կան... Բայց խառ- կ'արգելիմ որ անգաղութապա- հօտեան մը այս կարծիք լսուի վարէն եւ նոր վէճերը դուռ բանայ... Յամբանա- ղէպս, պատժող մեղմացում մը բանածեմ է Մանուկը: Բա- ւարանն այս կողմ անցող մինչեւ դատին օրը, որպէ՛ս զխաւար կ'այա...

ԳԱՐՐԻԷԼ. - Ձեմ կարծիք

(ՇԱՐ. Դրզ. Էմ)

## Colegio Mekhitarista

“Salón 24 de abril”

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

en adhesión al 70º aniversario del Genocidio, el Colegio Mekhitarista llama a

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՅԱՆԱԿ»

Հայկ. Յեղասպանութեան 70-ամեակի առիթով

Մխիթարեան Վարժարանը Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ եւ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

RIGAR'S

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritbano

Florida 716 - 2º P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

# ԵՐԿՆԱՅԻՆ ԱՏԵԱՆ 3 ՊԱՏԿԵՐ

(ՇԱՐ. Երդ. էջ 15)

որ պէտք ունենանք ներման հրովարտակ պատրաստելու... Մարդը վերջացնելու վրայ է իրեն սահմանուած պատիժը, եւ քանի մը օրէն ինքնաբերաբար կ'ազատի... Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Ինչէ կ'ըսես... Անհատաւոր, անըմբռնելի բան մը կը թուի այդ լուրը...

ԳԱՐԻԻԷԼ. - Ահա ինչ աշխատող մըն է... Երէկ, իր խուփն առնելէն կ'անցնէի, բարձրածայն խնդուքի ձայն մը լսեցի եւ մօտեցայ, վախնալով որ խելքին եկած կ'ըլլայ... Միտ միտակ էր ու կը խնայար, եւ զիս տեսնելով պէտք ծիծաղող աւելի սաստկացուց: Պատճառը հարցուցի. «Պատճառը կ'ուզես գիտնալ, Գարիիւի, ըսաւ, եւ խնդուքը հազիւ զըստելով շարունակեց, - պատիժը վերջացնելու վրայ եմ, եւ յանկարծ բան մը յիշեցի: Միայն երկիրը չէ որ տարօրինակ է, Գարիիւի, երկիրն էլ ալ պակաս չէ վարէն... Յիշեցի կոնկրետ Ստեփանին հետ, որպէսզի իր բառարանը նոր ուղղադրութեամբ տպէ, բայց մտիկ չըրաւ... Բարեբախտաբար... Երեւակայէ՛ թէ ինչ կ'ըլլար վիճակս հիմա, եթէ ստիպուէի Մայիսանցի չորս հատորներն ալ օրինակել ձեռքովս...»

ԵՐ. ՕՏԵԱՆ (մեկուսի) - Եւ ի՞նչ արդար պատիժ կ'ըլլար քեզի... Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Աղէկ ուրեմն, անապարհելու պէտք չունինք. կը բաւէ Մանուկը օրին այստեղ ըլլայ...

ԳԱՐԻԻԷԼ (մտաւոր) - Բայց ուրիշ կէտ մը կայ, որ մտածել կու տայ... Վախնաւոր որ այդ Արեւելեանին արձակուամբ միջնակցութեան առիթ տայ... Շատեր ինչ ունին իրեն դէմ... Մանաւանդ մէկը, որ խոշոր փայտ մը ձեռքին, անհամբեր իր սպասէ դուրս գալուն...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Ո՞վ է այդ կողագանը...

ԳԱՐԻԻԷԼ. - Շաւարշը...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Յայտնէ իրեն որ խելք կ'ենայ: Փայտն ալ առ ձեռքէն: Միայն տեսած ըլլալու ես... Փայտ կարծածդ գրիկն է անպայման... Դուն չէիր ըսողը, թէ հոգին բերած առեղծ չկրցար բաժնել զըրիւնքն եւ ստիպուեցար միասին բերել...

ԳԱՐԻԻԷԼ. - Ժիշէ է, Հայր Սեպուր...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Վարը, քա-



ուստուն տարի անընդհատ կուռելով ի՞նչ շահեցաւ, որ հոս ինչ շահ... Շաւարշը խօսք հասկցող տղայ է, եթէ անուշ խօսիս, կ'ընտան համոզեմ... Քանի մը լաւ լուրեր տուր, յայտնէ իրեն թէ Արփիկը նախկինին պէտք կը շարունակէ «Յատաճը», եւ արդէն կը թուշնայ... Բայց խմբագրականներուն վրայէն լուռ անցիր... Լաւ է որ չգիտնայ թէ անփականութեան ինչ ստուգեալ հոգովներ փչեն այն սիւնակէն, որ իր տաք շունչովը վերածուած էր բարեխառն գօտիի իր բարւոյ ծառի... Անցնինք սակայն: (Դառնալով Զօհրապիին) ... Եւ ի՞նչ խորհուրդ կու տաս Երզնկայի Դատարաններու կազմին համար, որ պիտի բաղկանայ երեք հոգիէ...

ԶՕԶՐԱՊ. - Ժիշէի պէտք է ընտրել անկողմնակալ անձներ, որոնք հաւասարապէս վաճառել են երկու կողմերուն վրատահութիւնը: Օրէնքը շատ յստակ է այս մասին: Կողմերէն մէկը եթէ անվստահութիւն յայտնէ երդուեալի մը դէմ՝ դատարանը ստիպուած է նկատի առնել եւ փոխել: Այս դատին մէջ հաշուի առնուելիք կարեւոր պարագայ մըն ալ կայ

դեռ... Մեր օրերէն գիտեմ. նման վէճեր, ինչքան ալ ուզենք պահել զուտ մասնագիտական գիտելի վրայ, ի վերջոյ տեղէ մը կը ցցուի Ռուսահայ-Թրքահայի հին խնդիրը... Կանխելու համար հատաճական միտումները, հարկ է ծախսել զօրէն շրջահայեաց ըլլալ Ժիշէի կազմութեան ատեն...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Զօհրապ, գիտեմ զաւակ, կը հաւատամ որ ջանքերն անոնք եւ խոհեմ գործելակերպը... Անուններ տուր, առաջարկ ըրէ եւ նրկաւոր կ'ունենամ նախապայարար համարումով...

Գ. ԶՕԶՐԱՊ (իմէ իրեն խօսելու ձեւով, բայց քարծր եւ քոյրեմ լսելի) - Վստահ եմ թէ Թումանեանի անունին դէմ ոչ մէկ առարկութիւն կ'ըլլայ կողմերէն: Ամենայն հայոց բանաստեղծի տիտղոսը միասին բերաւ, ու այստեղ ալ վաւերացուեցաւ... Կը մնայ միւս երկուքը... Մերիններէն՝ յարմարագոյնը Օշականն է, բայց կողմացիները անունը անգամ չեն ուզեր լըսել, եւ դժուար թէ ընդունին... Երբ դեռ վարը եղած օրերուն կ'ուզէին լոցանել, վերը չէ որ պիտի գիշերն լսէ... Իրենցմէ՛ Շիրվանդատէն գէշ չէ, բայց ան ալ միւս ծախսանկողմիցին է, եւ շատ հաւանօրէն վարուեանի դէմ գրած յօդուածը մատի փաթեթը լըլայ նորէն, եւ մերժուի... Պատճառներ, ահա՛ մեր երկրորդ անգամը... Մինչեւ պիտեւուն ծայրը թրջահայ է, բայց կողմացիներուն ալ աչքին լոյսն է... Կը մնայ Երրորդը... Երրորդը... Այս, Արփիկը կը լրացնէ բոլոր պայմանները... Արժանիքին բարեկամ ըլլալը բարի վարուց վկայական մըն է արդէն կողմացաւայեւրուն աչքին, եւ անկաշատութիւնը, անշահախնդրութիւնը վեր է ամէն կասկածէ... (դառնալով Ս. ՄԵՍՐՈՊին) ... Պիտի ուզէի առաջարկած ըլլալ այս երեքը...

Ս. ՄԵՍՐՈՊ. - Ընդունաւ է... (Գարիիւիին) Կոչնագիրները պատրաստելու տուր եւ կարգադրէ որ ճշգրտաւ ըլլան...

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

### ՅԱԽԱԿԱԿԱՆ

Վիսնիթէ Լոփէսի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. Վարժարանի Հոգաբարձութիւնը ցաւակցութիւն կը յայտնէ Տիկ. Աննա Շիրինեանի (ծնեալ՝ Տիարուքերեան) մահուան տրիստր առիթով՝ զաւակներուն եւ բոլոր պարագաներուն: Հանգուցեալին յուղարկութեան կարգը կատարուեցաւ Դեկտեմբերի 14ին, Վ. Լոփէսի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ մէջ: Արարողութեան նախագահեց եւ զամբանակաւ խօսեցաւ Առաջնորդ Սրբազան Հայրը:

\*\*\*

Շիրինեան եղբայրներ իրենց սիրեցեալ մօր անմոռաց յիշատակին Վ. Լոփէսի Ազգ. Վարժարանին կը նուիրեն 2.000 տողար:

Հոգաբարձութիւնս չնորհակալութիւն կը յայտնէ եւ Ս. Հոգուոյն միեկնարկութիւնը կը հայցէ Շիրինեան եղբայրներուն:

### ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Դեկտեմբերի 28ին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Մայր Տաճարին մէջ կատարուեցաւ Ս. Պատկի օրհնութիւնը ձորճի Զրննողեանի եւ Մոնիքա Գալաբեանի, Կրթահայրութեան՝ Տէր եւ Տիկ. Թագուոր եւ Մարիանա Շիրինեանի:

Այս երջանիկ առիթով՝ Կրթահայր Վ. Լոփէսի Ազգ. Վարժարանին կը նուիրէ 10.000 տողար: Հոգաբարձութիւնս կը չնորհաւորէ ամուլը, անոնց ծնողները եւ իր խորին չնորհակալութիւնը կը յայտնէ նուիրատու Կրթահոր:

ՀՈԳԱԲԱՐԶՈՒԹԻՒՆ Վ. ԼՈՓԷՍԻ Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՒ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

## INSTITUTO “MARIE MANOOGIAN”

AÑO LECTIVO 1985

### ABIERTA LA INSCRIPCION

GUARDERIA - JARDIN DE INFANTES PREESCOLAR 9.30 a 16.30 HS.

COLEGIO PRIMARIO - 1º a 7º GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1º a 3º AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 4º y 5º AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio

Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte

Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles

Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCION EN SECRETARIA: de Lun. a Vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322, Capital T.E. 773-2820 y 772-2617

GALICIA Y RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 7º “B” T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

### SEGUROS LAMAS

## BAILE DE CARNAVAL

Organiza: J.U.C.A.

21:30 Hs. 9 de Marzo

en la Casa de la Cultura Armenia

Buffet Típico

Boedo 210 Tel. 97-4763

## Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

(viene de pág. 2)

políticas armenias convergen a un mismo ideal: servir al pueblo y a la nación armenia.

La imagen exterior de los armenios representa una gran unión y una solidaridad inmensa, es decir que existen armenios que se unen a pesar de ser de ideologías distintas.

Los principales factores aglutinantes son la religión y la causa armenia. En muchas oportunidades, nuestras organizaciones políticas de diversas partes del mundo se han unido haciendo causa común, en especial, en el Medio Oriente, donde residen las colonias más importantes de la diáspora. También son de destacar las gestiones unificadas ante las Naciones Unidas, otros organismos internacionales, y ante los gobiernos de distintos estados. Esta unión, aunque con algunos altibajos, se va fortaleciendo paulatinamente con el transcurso del tiempo, por el desapasionamiento de los años críticos del principio del siglo XX.

### Enfoque interno:

Internamente, la discrepancia entre las organizaciones políticas es aguda, lo suficiente como para poder decir que ese disenso genera una competencia constructiva, que mantiene viva la llama de la armenidad. Existe competencia en el orden periodístico, cultural, social, deportivo, educacional, edilicio, aunque el más importante es el ideológico. Un factor de gran discrepancia entre los armenios fue la alineación de algunas organizaciones detrás de fuerzas antagónicas ajenas a su pueblo. Por intereses de terceros, los armenios sufrieron la pérdida de sus seres más queridos y de sus fortunas. Estas injusticias han generado una animosidad que perdura hasta hoy, creando una lucha estéril y un divisionismo que en la actualidad cuesta componer.

La O.D.L.A. considera muy necesaria la acción de todas las organizaciones políticas y de otras instituciones armenias. Estimula la subsistencia y la proliferación de las mismas en unión y armonía.

(continuará)

## Noticias con sal desde Mar del Plata Entre campeonatos de truco y batucadas...

Parece que los representantes de nuestra colectividad que pasan sus horas de ocio en el balneario "Kinsand" de Mar del Plata están realizando un buen papel en lo que a deportes y actividad social se refiere.

Esta vez las felicitaciones van para Mariano y Daniel Vaneskeheian, por haber obtenido el subcampeonato en el torneo de truco organizado por el balneario.

Por otro lado, desde allí llegan a esta Redacción los ecos de una alegre batucada, improvisada por Samuel, Cadú, César y Marcos Boghos, de Brasil, que se encuentran de visita en nuestro país.

### Ultimo momento!!

#### "Desafío al truco"

El día 30 de enero ppdo. a las 23:00, se llevó a cabo, en la residencia del Sr. Juan Yernazian, el referido "encuentro desafío" entre los equipos conformados por Antranig, Ardashes y Daniel Vaneskeheian, contra Juan, Martín y Juan Carlos Yernazian.

El match se definió a favor del equipo constituido por el trío Vaneskeheian, finalizando a altas horas de la madrugada.

Oportunamente les otorgarán la revancha, cuando mejoren el nivel de juego.

### Para tener en cuenta

sólo durante las vacaciones:

## Decálogo del haragán

- Nacemos cansados; vivimos para descansar.
- Ama a tu cama como a tí mismo.
- Descansa de día para dormir de noche.
- Ayuda al que descansa.
- El trabajo es cansador.
- Deja para mañana lo que debías hacer hoy.
- Haz lo menos posible, y si debes hacer algo, que los demás lo hagan por tí.
- Nadie se ha muerto por descansar mucho.
- Cuando tengas ganas de trabajar, siéntate y espera que se te pase.
- Si el trabajo es salud ¡que viva la enfermedad!

Una buena manera de combatir el stress, que nos aqueja a veces hasta en las vacaciones. Pero, a no abusar, pues de lo contrario, se corre el riesgo de padecer de *haraganitis crónica*.

## RIGAR'S

Camisería exclusiva

## EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO  
A PRUEBA  
DE CHICOS  
CALIDAD Y  
DISEÑO

PLANTILLAS  
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian  
también las pone  
a sus pies.

### ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.  
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

**ORTOPEDIA**  
**Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

## Cocina Filetes Especiales



### INGREDIENTES:

1 kg. de filetes de merluza o lenguado,  
1/2 kg. de tomates,  
1 kg. de papas,  
cebollas y ajíes, cantidad necesaria,  
2 huevos,  
6 cdas. de vino o caldo,  
limón, sal y pimienta, a gusto,  
harina, cantidad necesaria.

### PREPARACION:

Condimentar los filetes con sal, pimienta y limón, a gusto.

Enharinarlos y ubicarlos en una fuente aceitada para horno.

Por otra parte, cortar los tomates y las papas en rodajas y las cebollas y ajíes en julianas.

Disponer las verduras sobre el pescado y rociar con aceite.

Batir los huevos con el caldo o el vino y agregarlos al pescado.

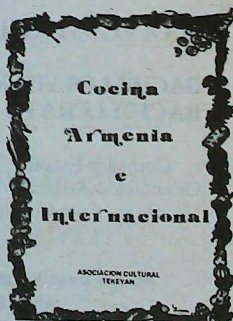
Llevar al horno hasta que esté cocido.

I. Tch.

## En venta:

## "Cocina Armenia e Internacional"

con las recetas de SARDARABAD



Aquíéralo personalmente en:  
**Niceto Vega 4779. Capital.**

o por correo, enviando este cupón:

SOLICITO EL ENVIO DE  
"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Nombre:.....  
Domicilio:.....  
Localidad:.....Código:.....  
Adjunto cheque N°.....Banco:.....

Valor de la obra: \$ a 1.000 más gastos de envío \$ a 150

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad no a la orden-)

## CERRAJERIA Y PLOMERIA

### "ROMERO"

Reparación y venta de  
toda clase de  
cerraduras y  
plomaría en general

Lorrea 722

## Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
1414-CAPITAL FEDERAL  
T.E.: 771-2520  
Horario de atención: Lun. a vier.  
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la  
Propiedad Intelectual  
278.315

### Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de  
aviso y suscripciones en  
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian  
Av. Coxingui 191 Ap. 84  
Cep. 00571 SAN PABLO  
T.E.: 813-6731

URUGUAY  
Dr. Pedro Danielian  
Dionisio Coronel 129  
T.E.: 39-8828 MONTEVIDEO

CORDEBA  
Sr. Luis Sourenian  
Sardarabad 146  
5.000 CORDOBA  
T.E.: 51-4693